

الوزارة الاتحادية  
للعمل والعائلات والناشئين

الوزارة الاتحادية  
للتعليم والعلم والبحث

فيينا بتاريخ 2020.9.2

إلى الوالدين الأعزاء! وإلى المخولين بالتربية الأعزاء!

بعد صيف غير عادي، والذي نأمل أنه قد جلب لكم أيضًا بعض الراحة، يعود مع بداية العام الدراسي الجديد، جزء آخر من الحياة الطبيعية إلى الحياة اليومية لدى الأطفال والناشئين. كما أكدنا سابقًا ولعدة مرات، إنه من المهم جدًا بالنسبة لنا تمكين طلاب وطالبات المدارس وأخصائيين وأخصائيات التربية وأنتم كذلك من الحصول على يوم دراسي اعتيادي على قدر الإمكان في هذا العام الدراسي الخاص 21/2020 على الرغم من التحديات التي يجلبها كورونا معه. في هذه الرسالة، نود أن نوضح التدابير، التي بواسطتها يمكننا إنجاز ذلك معًا، ونطلب مساعدتكم مجددًا.

#### شروط إطار واضحة ومتطلبات النظافة للمدارس ومرافق رعاية الأطفال

في منتصف أغسطس/أب، أرسلت وزارة التعليم والعلم والبحث الاتحادية إلى جميع المدارس النمساوية شروط الإطار الأساسية للعام الدراسي القادم. وتشمل هذه المفاهيم تخطيطًا واضحًا للنظافة والوقاية بالإضافة إلى إرشادات حول ما يجب القيام به في الحياة المدرسية اليومية في مختلف مراحل إشارة مرور كورونا التي أطلقتها وزارة الصحة. فيما يتعلق بالاستعدادات الأخرى، فإننا على اتصال مستمر بالمجالس الإقليمية المسؤولة والدوائر الصحية ومديريات التربية والتعليم والمدارس.

**كيفية التعامل بضمير حي مع الأعراض المحتملة لـ كوفيد-19 والأمراض الأخرى - تمديد وقت الرعاية الخاصة**  
يعد انخفاض درجات الحرارة أيضًا جزءًا من "المدرسة في الخريف" - لقد اقترب وقت نزلات البرد. يعرف كل واحد منا الآن الأعراض المركزية لـ كوفيد-19، والتي لا يمكن تمييز بعضها بوضوح عن أعراض البرد. يمكن أيضًا أن يكون مرض كوفيد-19 خاليًا من الأعراض.

سيكون من غير الواقعي، أن نطلب منك بصفتك أحد الوالدين أو المخول بالتربية عدم إرسال طفلك إلى المدرسة بسبب الزكام. ومع ذلك، ما نطلب منكم القيام به هو مراقبة صحة طفلكم بدقة، وإذا كان لديكم شك، اتركه في المنزل. المقياس الأساسي هنا هو حدوث الحمى أو ارتفاع درجة الحرارة. إذا ظهرت على طفلكم أعراض العدوى (مثل السعال، وجع بالحنك، صداع)، فيرجى قياس درجة حرارة جسمه قبل الذهاب إلى المدرسة. من درجة حرارة الجسم التي تزيد عن 37.5 درجة، يجب عدم الذهاب إلى المدرسة حتمًا.

نحن نتفهم أن قرار إرسال الطفل إلى المدرسة أو تركه في المنزل بسبب الأعراض يشكل تقديرًا صعبًا. وإنه يضعك بصفتك أمًا وأبًا ومخولًا بالتربية أيضًا أمام تحديات عندما يتعلق الأمر بالجمع بين العمل والأسرة. بصفتك أحد الوالدين والمخولين بالتربية، فأنت على دراية بطفلك / أطفالك بشكل أفضل ويمكنك تقديم مساهمة مهمة في منع انتشار الأمراض المعدية. حتى ندعمكم في ذلك، سيتم تمديد النازمة القانونية الحالية بشأن فترة الرعاية الخاصة حتى فبراير 2021. يتوفر للوالدين والمخولين بالتربية مجددًا خيار تولي رعاية خاصة لأطفالهم لمدة تصل إلى ثلاثة أسابيع مع استمرار دفع الأجر، حتى لو سبق وان تم استخدامه في النصف الأول من العام.

#### الحد من الأمراض بشكل عام - المشاركة في برامج التطعيم المجانية

جهاز مناعة صحي يحمي من الأمراض. يساعدنا الحد من الأمراض ذات الأعراض الشبيهة بالكورونا بشكل كبير على أن نكون قادرين على عيش الحياة المدرسية اليومية بقدر أقل من الإثارة والقلق. تقدم التطعيمات الوقائية مساهمة مهمة في ذلك. يمكن لجميع الأطفال حتى سن 15 عامًا الذين يعيشون في النمسا الحصول على التطعيمات المختارة مجانًا. في هذا العام الدراسي ولأول مرة، سيتم تقديم تطعيم مجاني ضد الأنفلونزا. نوصي بالاستفادة من هذا العرض.

ثق في مدرستك ومرفق الرعاية الخاص بك  
إن الحد من عدوى كورونا، وأهمية التعليم، والحاجة إلى ممارسة المهنة المعنية - للتوفيق بين كل هذا أمر صعب ويخلق علاقة توتر. أنتم تشكلون فريقًا مهمًا مع طفلكم (أطفالكم) وأخصائيين وأخصائيات التربية في مدرستكم. عندما يُطرح السؤال عن الطريقة "الأفضل" للجميع للتعامل مع كوفيد-19، لن تتطابق الآراء في بعض الأحيان. لكن ما يوحدنا هو الالتزام بالتغلب على هذه الأزمة إلى جانب فهم هموم ومخاوف الآخر.

نتقدم بالشكر لكم ولأطفالكم!

كريستين أشباخر

هاينز فاسمان

وزيرة العمل والعائلات والناشئين

وزير التعليم والعلم والبحث

إذا كانت لديك أي أسئلة، فيرجى الاتصال بخطوط كورونا الساخنة لدى وزارة التعليم والعلم والبحث ومديريات التعليم:

الرابط هو [www.bmbwf.gv.at/hotlines\\_schule](http://www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule)

يمكن العثور على جميع المعلومات لأولياء الأمور حول كيفية تنظيم "المدرسة في الخريف" عبر الرابط التالي:

[www.bmbwf.gv.at/elterninfo](http://www.bmbwf.gv.at/elterninfo)

إذا كان لديك أي أسئلة حول وقت الرعاية الخاص، يمكنك العثور على مزيد من المعلومات عبر الرابط التالي:

<https://www.bmafj.gv.at/Services/News/Coronavirus/FAQ-Sonderbetreuungszeit.html>

ترجمة مجلد باللغة الألمانية يحمل نفس الاسم للوالدين والمخولين بالتربية

## مغاً ضد كورونا! المدرسة في خريف 2020

الى الوالدين الأعزّاء، والى المخولين بالتربية الأعزّاء،

ستجدون هنا في لمحة المعلومات والتدابير والعروض التي يجب أن تدعمكم وأنتم وطفلكم في هذا العام الدراسي الخاص 21/2020.

وزارتكم الاتحادية للتعليم والعلم والبحث (مذكور تابعاً في النص بالاختصار BMBWF)

## كيف استعدت مدرستي للعام الدراسي 21\2020؟

تم إبلاغ كل مدرسة من قبل الـ BMBWF بالإجراءات التي يمكن اتخاذها في المدرسة للحماية من عدوى كوفيد-19 وما يجب القيام به خلال مراحل إشارات المرور المختلفة.

الرابط [www.bmbwf.gv.at/schuleimherbst](http://www.bmbwf.gv.at/schuleimherbst)

## من سيخبرني أيًا من مراحل الإشارة الضوئية تنطبق في مدرستي وماذا أفعل بعد ذلك؟

سيتم إبلاغكم من قبل إدارة مدرستكم أو طاقم الأزمات في مدرستكم. تتكون إشارة المرور من المراحل أخضر، وأصفر، وبرتقالي، وأحمر. ومن حيث المبدأ، يتم تطبيق المرحلة أخضر - أي دوام مدرسي عادي. عند الوصول إلى المرحلتين أصفر وبرتقالي، سيتوجب تطبيق المزيد من الإجراءات الاحترازية، والتي تتكون أساساً من تجنب "الاتصالات الجديدة" وأوقات الاتصال الطويلة بين الأشخاص. عند الوصول إلى المرحلة أحمر، فسوف تتم العودة إلى التعلم عن بعد.

الرابط [www.bmbwf.gv.at/coronaampel](http://www.bmbwf.gv.at/coronaampel)

## كيف سيتم توفير المواد التعليمية لطفلي في حالة إغلاق المدرسة مؤقتاً؟

من حيث المبدأ، تستعمل كل مدرسة بوابة تعليمية رقمية معينة وستواصل التدريس من خلالها. في المدارس الابتدائية سيكون عادةً مزيجاً من منهج مطبوع ومحتوى رقمي.

## هل يمكنني أيضاً تزويد طفلي بمحتوى تعليمي رقمي؟

نعم! ستجد في المنصة الإلكترونية إيدوثيك [Eduthek] العديد من مواد التمرين لكل عمر / مستوى مدرسي.

الرابط [www.eduthek.at](http://www.eduthek.at)

## ما الذي يمكنني فعله لضمان عدم حدوث إصابة بفيروس كوفيد في مدرسة طفلي؟

- تقوية جهاز المناعة لدى طفلكم (الأكل الصحي، الحركة في الهواء الطلق، إلخ).
- مراقبة صحة طفلكم.
- إذا كان طفلكم يعاني من الحمى، فالرجاء تركه في المنزل.
- وكذلك إذا كان طفلكم يعاني من عدة أعراض شبيهة بالكورونا مثل السعال وألم في الحلق والصداع أو فقدان حاسة الشم والتذوق في نفس الوقت، فيجب عليه أو عليها ألا يذهب/تذهب إلى المدرسة.
- إذا كنتم تشكون، بناءً على الأعراض، في أن طفلكم قد يكون مصاباً بكورونا، فيرجى الاتصال بـ 1450 وإبلاغ مدرستكم.
- اجعلوا اطفالكم يشاركون في برامج التطعيم.

• إن العديد من اللقاحات الوقائية مجانية. في هذا العام الدراسي، التطعيم ضد الإنفلونزا مجاني أيضاً!

الرابط [www.sozialministerium.at](http://www.sozialministerium.at)

**من سيساعدني عندما تنفذ مدة إجازتي بالكامل وأنا أعتني بطفلي المريض؟**

سيتم تمديد العرض الموجود سابقاً لفترة رعاية خاصة تصل إلى ثلاثة أسابيع مع استمرار دفع الأجر.  
الرابط <https://www.bmafj.gv.at/>

**من الذي يمكنني أن أتوجه إليه إذا أردت التحدث عن الضغط الذي يسببه كوفيد-19 علي وعلى عائلتي؟**

يوجد في كل مقاطعة العديد من مراكز الاستشارة النفسية المدرسية التي يمكنكم الاتصال بها عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني. يتم تقديم هذه الخدمة المجانية أيضاً بعدة لغات.  
الرابط [www.schulpsychologie.at](http://www.schulpsychologie.at)

**لدي سؤال حول المدرسة / كوفيد-19. أين يمكنني الاستفسار؟**

أنشأ كل من الـ BMBWF ومديرية التعليم في مقاطعتكم خطوط كورونا ساخنة خاصة بها. جميع أرقام الهواتف في لمحة واحدة:  
على الرابط [www.bmbwf.gv.at/hotlines\\_schule](http://www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule)

ستجد على الموقع الإلكتروني لدى الـ BMBWF نظرة عامة يتم تحديثها يومياً مع العديد من الأسئلة والأجوبة حول هذا الموضوع.  
الرابط [www.bmbwf.gv.at/corona](http://www.bmbwf.gv.at/corona)